

# ЖЕНЩИНЕ НАДО ПРИВЫКНУТЬ К СЕБЕ

ПЕРСИДСКАЯ ЖЕНСКАЯ ПРОЗА

**М. НОРУЗИ**

КОНЦА XX - НАЧАЛА XXI вв.

Кандидат филологических наук  
Государственный университет им. Алламе Табатабаи (Иран)

*Ключевые слова:* Иран, Зоя Пирзад, женский мир, межличностные отношения, женщина и общество

Первые опыты «женской прозы» в Иране стали появляться в 30-х гг. XX в. - чаще в виде мемуаров, воспоминаний. Сюжеты носили бытоописательный и нравоучительный характер. Например, как легкомысленные поступки молодых девушек приводят к несчастьям: «Несчастливая девушка и капризный парень» (1930) Ирандохт Тимурташ; «Парвиз и Парвин» (1933) Захра Кийа-Ханлари.

В последующие три десятилетия женщины-писательницы не достигли больших успехов в литературе, не имея возможности пренебречь своими традиционными обязанностями.

Разумеется, преобразования, связанные с общедемократическими движениями и социальным развитием 1960-х - 1970-х гг., Исламской революцией в Иране в 1979 г. и восьмилетней войной с Ираком (1980-е гг.), привнесли в литературу новые темы и интонации, в т.ч. и в женскую прозу. В конце 1970-х и в 1980-х гг. известность стали приобретать писательницы, которым удалось в своих произведениях отразить эти преобразования: Симин Данешвар (р. 1921), Голи Тарагги (р. 1939), Махшид Амиршахи (р. 1937).

В настоящее время женская проза в персидской литературе развивается в разных формах. Писательницы, отображая внутренний мир женщин, стараются поставить вопросы, которые их волнуют во все периоды жизни - семья, счастье, любовь, одиночество, самоидентификация, самосознание, женская субъективность, эмансипация и т.п. - и по-своему ответить на них.

Одна из самых популярных представительниц современной иранской женской прозы - Зоя Пирзад. Она родилась 1 января 1951 г. в юго-западной части Ирана, в городе Абадан. Ее отец - иранец русского происхождения, мать - армянка. Детство Зои прошло в Абадане, потом она вышла замуж и жила в Тегеране. В настоящее время живет в Германии. Литературную карьеру она начала после Иранской революции, в 1980-х гг. Произведения Зои Пирзад стали явлением в иранской литературе рубежа XX-XXI вв.

Многократно переиздавались сборники ее рассказов: «Как и другие вечера» (1991); «Вкус вяжущей хурмы» (1997); «За день до Пасхи»

(1998). Первый роман Зои Пирзад «Я выключаю свет» был опубликован в 2001 г. и завоевал четыре литературные награды в Иране. Ее второй роман «Привыкаем» вышел в свет в 2004 г. и также не остался незамеченным. Ее рассказы и романы переведены на несколько иностранных языков.

Что привлекает читателей в произведениях Зои Пирзад? Мир ее героинь по сравнению с героинями произведений писательниц предыдущего периода значительно расширился и вышел за рамки семейно-бытовой сферы. Зоя Пирзад рассматривает и личные, и общественные плоскости женского бытия: женщина и общество, отношения женщины и мужчины, женщина и патриархальный мир и т. п. В центре ее внимания - острые душевные конфликты и разногласия, внутренняя жизнь героини, чувства, настроения и раздумья.

Повествование в ее произведениях часто ведется от третьего лица, но присутствие автора не очень заметно, и рассказы легко читаются. Зоя Пирзад ясно, глубоко, скромно и трезво рассказывает о жизни женщины в закрытом патриархальном обществе. Ее героини в большинстве принадлежат к среднему классу. Они - особенно в ее ранних рассказах - существа пассивные, покорно принимающие свою судьбу.

Героиня Зои Пирзад всегда одинока: скучая, она стоит у окна, наблюдая однообразную жизнь улицы. Обычное средство ее характеристики героя - размышления, внутренний монолог. Отношение человека к окружающей действительности и к самому себе - вот главное в характере персонажей Зои Пирзад.

Сборник «Как и другие вечера»<sup>1</sup> включает 18 рассказов, рисующих поэтические картины, «частичку рабочей и городской жизни нынешнего времени. Персонажи - обычно немолодые люди или старики. Часто - женщины, живущие в своем уединении, как в укрытии, и воспоминания о прошлой жизни проходят перед их внутренним взором»<sup>2</sup>.

Героини в этом сборнике «стремятся к самосознанию и пониманию межличностных отношений. Часто мы их видим как бы стоящими в рамке окна с тревожным выражением лица. Словно сама судьба, повторяющаяся из поколения в поколение, заключила их в свою рамку.

Дочь повторяет жизнь своей матери, но с увеличенными страданиями. Бесконечные беспокойства, тревоги, разочарованности в супружеской жизни, трудности работы в доме и вне его. Вся жизнь - тоска и повторяемость»<sup>3</sup>.

Персонажи рассказов первого сборника обычно лишены имени, это универсальные собирательные образы.

Второй сборник «Вкус вяжущей хурмы»<sup>4</sup>, включающий пять рассказов - «Пятна», «Квартира», «Пер-Лашез», «Губная гармоника», «Вкус вяжущей хурмы», - был отмечен иранской литературной премией «Двадцать лет художественной прозы» в 1997 г., а популярная французская газета *Courrier International* наградила его званием лучшей зарубежной книги 2009 г. В этом сборнике Пирзад, искусно демонстрируя короткие сцены из повседневной жизни домохозяек и работающих женщин, сознательно противопоставляет работниц домохозяйкам, а также женщин - мужчинам и рассматривает ценностные критерии современной женщины.

Ее героини стали более активными, глубокими и сложными, они высказывают свое мнение. Их уже значительно реже можно увидеть в роли созерцателей у окна. Они различаются особенностями характеров. В отличие от первого сборника, Зоя Пирзад дала своим персонажам имена, раскрыла их прошлое, обрисовала личность. Автор показывает, что женщины «недовольны своим положением. Они здесь субъективно стали независимыми и даже порой строят собственную судьбу, живя вне семьи»<sup>5</sup>.

Рассказы третьего сборника Пирзад «За день до Пасхи»<sup>6</sup> увеличились по объему и усложнились по содержанию. Героини стали сильнее и сами решительно вершат свою судьбу. Этот сборник, включающий три рассказа - «Косточки вишни», «Морские гребешки» и «Белые фиалки», - отметили в очередном, 17-м конкурсе «Книга года» в 1999 г. «Автор создает персонажи и ведет повествование методом детальной и точной описательности. История одного армянского сообщества дана в столкновении со своими традициями, принципами и убеждениями»<sup>7</sup>. Зоя Пирзад с позиции подростка из армянской семьи рассматривает, что значит «быть женщиной», «быть человеком», в чем «различие религий», «различие социальных классов», что такое «убеждения», как передать детям духовные ценности.

В Иране, как и в других мусульманских странах, роль женщины в семейной и общественной жизни, а также женские права в целом рассматриваются сквозь призму религии. Первый роман Зои Пирзад «Я выключаю свет»<sup>8</sup> рассказывает о жизни армян и о христианской культуре в мусульманском обществе Ирана.

В романе получило отражение события 50-х - 60-х гг. XX в. в Иране: нефтяной бум, вторжение иностранцев, нападение саранчи на Абадан, появление светских и либеральных

движений, развитие женского движения в стране. Этот роман считается в Иране одним из самых успешных и популярных на рубеже XX-XXI вв.

Главная героиня Кларис - домохозяйка, ее муж - инженер нефтяной компании в Абадане. У нее трое детей - мальчик-подросток и две девушки-близняшки. Жизнь Кларис, несмотря на все взлеты и падения, проходит медленно и скучно.

От сборника к сборнику, от романа к роману мы наблюдаем эволюцию женских образов. Особенно заметна она в романе «Привыкаем»<sup>9</sup>. Главная героиня - Арэзу - независимая женщина с мужской внешностью. Она как бы соревнуется с мужчиной в умениях, традиционно более свойственных ему, чем ей, и слишком часто у него выигрывает. Арэзу - героиня, воплотившая в себе вновь приобретенные женщиной черты мужественности, она - новая героиня возмужавшей современной персидской женской прозы.

В изображении ее судьбы, положения в чужом ей мужском мире важную роль стало играть психологическое обоснование ее личностных характеристик в ее жизненных коллизиях, четкое соотношение личного и общественного. В романе «изображаются разные стороны характера такой женщины, которая, несмотря на все трудности жизни, бровью не поведет от проблем и вообще является образцом иранской трудолюбивой женщины»<sup>10</sup>.

Читатель видит женский мир глазами героини и встречается со сложностями взаимоотношений трех поколений: бабушки, ее дочери и внуки. Арэзу - 41 год. Муж бросил ее и уехал во Францию. Единственной, любимой ее дочери - 19 лет. Арэзу живет со своей дочерью отдельно от матери. После смерти отца она работает в агентстве недвижимости, которое требует мужских, бойцовских качеств. Эта профессия в Иране не считается женской. Арэзу трудится, осуществляя желания своих близких.

Но вдруг она влюбляется. Ее избранник - идеален. Арэзу стоит перед выбором между семьей и любовью. Если она выберет первое, тогда до конца жизни не простит себя, а если второе, то потеряет поддержку со стороны близких. Она выбирает любовь и решает, что, рано или поздно, все *привыкнут* к этой ситуации, к новому образу жизни: она хотела доказать им и доказала - «я есть».

Зоя Пирзад излагает свои взгляды на роль и значение женщины и в личной жизни, и в жизни общества. Писательница создает собственную концепцию женственности, которая проявляется в ее отношении к женщине, к женскому миру. Если раньше для нее было важно отношение общества к женщине, то в последнее время ее беспокоит отношение женщины к обществу. Оказывается, что переход женщины с семейной орбиты на орбиту общественную переживается очень трудно.

Вместе с другими представительницами женской литературы Зоя Пирзад пытается изменить мнение женщин о своей роли и предназначении в обществе. Если женщины сами привыкли уважать свои способности и желания, они смогут заставить и других воспринимать себя как «существо правое». Создавая таких ге-

роинь, как Арэзу, Зоя Пирзад ведет борьбу со стереотипными представлениями о роли и предназначении женщины, стремится говорить о женщине не как об объекте желаний или средоточии страхов, а как о личности, которая имеет право выбирать собственную жизнь.

<sup>1</sup> По изданию: *Пирзад З.* Три книги (Се кетаб). 20-е изд. Тегеран, Изд-во «Марказ», 2009.

<sup>2</sup> *Махмуди Хасан.* Месл-е та'м-е ид-е пак. Негахи бе раванд-е невисандегий-е Зоя Пирзад (Как вкус Пасхи. Краткий обзор художественной прозы Зои Пирзад). 14.07.2009 - <http://www.sokhan.com/show.asp?id=84065>.

<sup>3</sup> *Мирабеддини Хасан.* Сад сал дастан-невиси дар Иран (Сто лет художественной прозы в Иране). В 4 т. 4-е изд. Тегеран, Чешме. 2007, с. 1146.

<sup>4</sup> По изданию: *Пирзад З.* Указ. соч.

<sup>5</sup> *Руста Реза.* Лабханд-е чак чак-е бану-йе шахрешин (Порванная улыбка городской дамы) // Газета «Иран».

Тегеран, 18.09.2004. № 2915, с. 10.

<sup>6</sup> По изданию: *Пирзад З.* Указ. соч.

<sup>7</sup> *Садеги Мутра.* Занан-е невисанде баад аз энгелаб-е еслами (Женщины-прозаики после Исламской революции) // Пайам-е зан (Вестник женщины). Тегеран. 2005, № 158, с. 318.

<sup>8</sup> По изданию: *Пирзад З.* Я выключаю свет (Черагха ра ман хамуш миконам). 36-е изд. Тегеран, Изд-во «Марказ», 2010.

<sup>9</sup> По изданию: *Пирзад З.* Привыкаем (Адат миконим). 21-е изд. Тегеран, Изд-во «Марказ», 2004.

<sup>10</sup> Там же.

## ВОЛШЕБНЫЕ СКАЗКИ АЛЖИРА ГЛАЗАМИ ДЕТЕЙ И УЧЕНЫХ

**М.В. НИКОЛАЕВА**

Кандидат филологических наук  
Институт востоковедения РАН

*Ключевые слова:* Алжир, история, сказки, фольклор, литературная обработка, международный конкурс иллюстраций

**В 2015 г. вышло в свет уникальное издание, завершающее яркую серию профессиональных исследований народов Магриба учеными Института востоковедения РАН<sup>1</sup>. «Сказки Алжира в детских рисунках»<sup>2</sup> - последняя жемчужина в ожерелье этих научных работ, которая дает возможность не только научной общественности, но и обычным читателям разного возраста увидеть совсем по-новому научные материалы, исторические факты, древние и современные фольклорные тексты в их литературной обработке и необыкновенно живописных и непосредственных иллюстрациях!**

Эта книга стала первой в серии культурного проекта «Сказки народов России и мира глазами детей». Проект осуществлен в рамках первого Международного конкурса иллюстраций под эгидой Центра патриотического воспитания МИД России и его руководителя - ректора МГИМО (У) МИД России А.В.Торкунова, а также Ассоциации российских дипломатов и Союза педагогов-художников.

В приветственном слове к читателям Специальный представитель Президента Российской Федерации по Ближнему Востоку и странам Африки, заместитель министра иностранных дел Российской Федерации М.Л.Богданов отметил, что сам конкурс иллюстраций и публикация этого издания состоялись на стыке двух знаменательных событий: празднования 60-й годовщины Алжирской революции 1954 г. и Года литературы в России.

Издание вносит своеобразный и яркий вклад в дело дальнейшего укрепления отноше-

ний России и Алжира, которые опираются на прочную основу разделяемых нашими народами общих духовных ценностей, наглядное отражение которых - народные сказки.

Как и памятники фольклора других стран и народов, народные сказки Алжира составляют историческое наследие нации. В них содержится наработанная веками информация о ее бытии, поднимающая глубинные философские вопросы осмысления мира, приобщения к общечеловеческим ценностям, освещаются проблемы добра и зла, даются практические примеры решения сложных жизненных перипетий. Так охарактеризовал в своем приветствии к читателям эту новую встречу алжирской культуры с Россией Чрезвычайный и Полномочный Посол Алжирской Народной Демократической Республики в России г-н Смаил Аллауа.

Много добрых слов об Алжире и его культурных традициях сказано в предисловии составителя и рассказчика этих волшебных исто-